

РУССКИЙ ЯЗЫК

科技人员 俄语复习指导

余养才编著

天津科学技术出版社

科技人员 俄语复习指导

余养才 编著

天津科学技术出版社

责任编辑：印嘉祥

科技人员俄语复习指导

余养才 编著

天津科学技术出版社出版

（天津市赤峰道124号）

天津市蓟县印刷厂印刷

新华书店天津发行所发行

开本 787×1092 毫米 1/32 印张 18.75 插页1 字数 376,000

一九八五年十月第一版

一九八五年十月第一次印刷

印数：1—23,000

书号：9212·4 定价：2.80元

前 言

《科技人员俄语复习指导》一书是为满足我国广大科学技术工作者在当前形势下的需要而编写的。据有关方面统计，全国各地现有的科技人员中学过俄语者很多。由于种种客观原因，他们搁置时间较长，诸多遗忘。而目前在向四化进军中不少人很想在较短时间内重新拾起这一语言工具，并迫切希望能有一本无师自通的科技俄语学习辅导书。本书编写时，确定以科技人员为对象，成人、速成、复习或自学为特点，对形式和内容作了适当安排，力图使读者在短期内，学完本书能藉助词典可以阅读俄文科技资料以及通过晋升职称时的俄语测验。所以，本书可供从事俄语学习的科技人员、高等理工院校师生和广大俄语爱好者阅读之用。

本书共分两部分。第一部分为俄语基础知识，包括语音、词法、句法。各部分均有练习，并附答案。第二部分为俄语学习材料，共计十六课。每课有：课文、词汇表、课文注释、翻译知识、练习、补充读物、课文参考译文、练习答案、补充读物参考译文。书后附有常用缩略语及俄汉译音表。

在编写过程中主要参考了下列书籍：

- 1) И. М. Пулькина : 《Учебник русского языка》, Москва, Издательство «Русский язык», 1979г.
- 2) В. В. Виноградов: «Грамматика русского

зыка », Москва, Издательство Академии наук СССР, 1960 г.

3) Т.А.Вишнякова: «Практическая грамматика русского языка», Москва, «Русский язык», 1982 г.

4) Д.Э.Розенталь: «Практическая стилистика русского языка», Москва, «Высшая школа», 1977 г.

5) Л.К.Граудина: «Грамматическая правильность русской речи », Москва, Издательство « Наука », 1976 г.

6) 黑龙江大学俄语系编 张会森主编:《现代俄语语法新编》, 北京, 商务印书馆, 1983年。

7) 格沃兹杰夫:《俄语修辞学概论》, 北京, 商务印书馆, 1959年。

8) 王超尘、黄树南、信德麟等编:《现代俄语通论》上、下册, 北京, 商务印书馆, 1982年。

9) 应云天等编:《科技俄语语法》, 北京, 人民教育出版社, 1981年。

10) 信德麟编:《俄语语音讲座》, 哈尔滨黑龙江大学俄语系, 1973年。

在编写过程中承蒙李维颐、贺佐等同志提出许多宝贵的意见, 在此谨表谢意。

鉴于时间及水平有限, 错误在所难免, 请批评指正。

余养才 1984年10月

目 录

前言

第一部分 俄语基础知识

语 音 部 分

1. 俄语有多少字母?	1
2. 俄语有多少个音? 元音多少? 辅音多少?	2
3. 为什么俄语元音比元音字母少? 而辅音比辅音字母多?	2
4. 清辅音和浊辅音有什么区别? 能否区别词义?	3
5. 硬辅音和软辅音有什么区别? 能否区别词义?	3
6. 软音符号和硬音符号起什么作用?	4
7. 如何划分音节?	4
8. 俄语重音的特点是什么? 如何发重读音节?	5
9. 俄语发音和书写是否完全一致?	6
10. 俄语元音读音有何规则可循?	7
11. 俄语辅音读音有何规则可循?	8
12. 俄语有什么主要的发音规则?	8
13. 虚词(如前置词、语气词……)和后面实词如何发音?	9
14. 俄语拼写法有什么需要注意的地方?	11

15. 中国人读俄语常出现的错误是什么?	15
----------------------------	----

词 法 部 分

1. 俄语词的构成规律是什么?	20
2. 科技人员掌握词的构成有何实际意义?	22
3. 什么叫复合词和复合缩写词? 有哪些特点?	23
4. 什么叫缩略语? 它在科技文献中的地位如何?	24
5. 俄语词的分类有多少种?	24
6. 词法的研究对象是什么?	25

一、名词部分

1. 俄语名词的分类是什么?	25
2. 如何区分名词的性? 有些什么规律?	26
3. 复合缩写词的性如何确定?	27
4. 如何认识名词数的问题? 是否所有名词都有单复数?	28
5. 如何理解俄语名词格? 变格有无规律?	30
6. 名词变格有无特殊现象? 常见的有哪些?	36
7. 第一格的意义是什么? 如何使用?	37
8. 第二格的意义是什么? 如何使用?	39
9. 第三格的意义是什么? 如何使用?	42
10. 第四格的意义是什么? 如何使用?	44
11. 第五格的意义是什么? 如何使用?	45
12. 第六格的意义是什么? 如何使用?	49
13. 俄语中有无不变格的名词? 如何使用?	50
14. 姓名变格法也与一般名词一样吗?	52
15. 动名词算名词, 还是算动词? 如何使用?	56

二、形容词部分

1. 俄语形容词的分类是什么? 它们之间有何区别?	60
---------------------------------	----

2. 性质形容词的意义与语法特征是什么?	60
3. 什么形容词能有短尾形式?	61
4. 长尾形容词和短尾形容词有什么区别?	61
5. 什么形容词有比较级? 比较级的构成如何?	62
6. 形容词最高级的表示法有几种?	65
7. 关系形容词和物主形容词的意义和构成是怎样的?	66
8. 形容词如何变格? 分别举例说明。	68
9. 形容词的重音有些什么规律可循?	76
10. 形容词能否转化为名词?	78

三、数词部分

1. 数词的分类有几种?	80
2. 数词有单复数之分吗?	81
3. 数量数词是怎样构成的?	81
4. 定量数词如何变格和使用?	81
5. 汉俄语定量数词有何异同?	85
6. 集合数词的特点和用法是什么?	87
7. 顺序数词如何使用?	91
8. 如何掌握分数词? 纯分数、带分数和小数在科技文 献中的应用情况如何?	91
9. 不定量数词如何变格和使用?	94
10. 常见的时间表示法有哪些? 如何使用?	95
11. 常见的年令表示法有哪些? 如何使用?	98
12. 数量数词的书写有哪些规则?	99
13. 俄语中数目的增加和减少如何表示?	100

四、代词部分

1. 代词的意义和分类是怎样的?	104
2. 人称代词如何变格? 如何使用?	105

3.反身代词 себя 如何变格? 如何使用?	107
4.物主代词如何变格? 如何使用?	107
5.指示代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	109
6.疑问代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	111
7.关系代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	113
8.限定代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	113
9.否定代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	114
10.不定代词包括哪些? 如何变格? 如何使用?	116
11.其他词类能否转化为代词?	118

五、动词部分

1.学习俄语动词应掌握哪些内容?	122
2.如何理解动词的意义和语法特征?	122
3.什么叫动词不定式?	123
4.如何理解动词的时?	123
5.动词的变位法有几种?	123
6.动词变位时有时发生音变, 有何规律可循?	125
7.动词变位有无特殊情况? 常用的有哪些?	127
8.应该如何正确理解及物动词和不及物动词?	127
9.动词态的概念是什么? 如何使用? 需注意些什么?	128
10.动词体的概念是什么? 使用时应注意什么问题?	130
11.是不是所有的动词都有对应的体的形式?	132
12.如何判断动词体? 在构成形式上有何特征?	132
13.动词前缀有什么意义?	133
14.动词体的基本用法有哪些?	133
15.什么叫运动动词? 如何理解定向与不定向形式?	143
16.俄语动词命令式有几种? 如何构成和使用?	144
17.俄语动词假定式的意义和用法是什么?	149

18. 动词未完成体现在时表示什么意义?	150
19. 动词未完成体过去时表示什么意义?	151
20. 动词未完成体将来时表示什么意义?	151
21. 动词完成体过去时表示什么意义?	152
22. 动词完成体将来时表示什么意义?	153
23. 俄语动词的时有哪些主要的特殊用法?	153
24. 无人称动词表示什么意义? 与人称动词有什么区别?	156
25. 动词 быть 的主要用法是什么?	158
26. 某些常用动词的用法有何特点?	159
27. 什么叫形动词? 它有哪几种分类?	162
28. 现在时主动形动词如何构成和使用?	263
29. 过去时主动形动词如何构成和使用?	165
30. 现在时被动形动词如何构成和使用?	166
31. 过去时被动形动词如何构成和使用?	167
32. 形动词可以表示哪些时间意义?	169
33. 被动形动词短尾形式的构成和用法如何?	171
34. 形动词在科技文献中的地位如何?	172
35. 形动词能转化为什么词类?	172
36. 如何理解形动词短语的意义?	173
37. 什么叫副动词? 它有哪几种分类?	174
38. 未完成体副动词如何构成? 如何使用?	174
39. 完成体副动词如何构成? 如何使用?	176
40. 副动词可以表示哪些时间意义?	177
41. 如何理解副动词短语的作用?	179
42. 副动词能否转化为其他词类?	180
43. 副动词在科技文献中的地位如何?	181

六、副词部分

1. 副词的意义和语法特征是什么?	187
2. 副词如何分类?	188
3. 副词的比较等级如何表示?	189
4. 副词有无最高级? 如何构成?	190
5. 如何区分句中的副词比较级和形容词比较级?	191
6. 副词构成的方法有哪些?	191
7. 什么叫做副词化?	192
8. 什么叫谓语副词? 如何使用?	194
9. 什么叫代副词? 如何使用?	195

七、前置词部分

1. 如何理解前置词的意义?	198
2. 俄语前置词的分类有哪些?	198
3. 前置词可以由哪些词类构成?	199
4. 俄语中有哪些常用前置词? 其基本意义和要求格是 怎样的?	200
5. 前置词一般可以表示什么关系?	220
6. 如何区别某些在意义和用法上容易混淆的前置词?	222

八、连接词部分

1. 什么叫连接词?	232
2. 连接词如何分类?	232
3. 各种常用连接词的用法如何?	233
4. 科技文献中常用哪些连接词?	239

九、语气词部分

1. 如何理解语气词的意义和语法特征?	241
2. 语气词如何分类?	242
3. 语气词 не 有无连写与分写的规则?	243

十、感叹词部分

1. 如何理解感叹词的概念? 它是怎样分类的?	245
2. 感叹词在科技文献中的地位如何?	249

句 法 部 分

1. 句法与词法研究的内容有何不同?	249
2. 如何正确理解词与词之间的句法联系?	249
3. 词组的概念是什么?	250
4. 词组如何分类? 其类型有哪些?	250
5. 什么是句子的主要成分?	253
6. 什么是句子的次要成分?	253
7. 句子的种类有哪些?	253
8. 什么叫词序? 句中有可能出现什么样的词序?	254

一、简单句部分

1. 主语的意义是什么? 如何表示?	255
2. 谓语的意义是什么? 如何分类?	256
3. 什么叫句中主谓语的一致关系?	260
4. 定语的意义是什么?	260
5. 什么叫一致定语? 如何表示? 它在句中的位置如何?	260
6. 什么叫非一致定语? 如何表示? 它在句中的位置如何?	262
7. 什么叫同位语? 如何识别?	264
8. 补语的意义是什么? 如何分类?	265
9. 什么叫直接补语?	265
10. 什么叫间接补语?	266
11. 什么词类可用作补语? 什么词类可以有补语?	267
12. 状语的意义是什么? 它是如何分类的?	270
13. 什么叫句子的同等成分?	274

14. 哪些句子成分可以有同等成分?	275
15. 如何正确使用同等成分间的连接词及标点符号?	276
16. 什么叫总括词?	277
17. 使用总括词应如何正确使用标点符号?	277
18. 俄语简单句的种类有哪些?	278
19. 什么叫完全句和不完全句?	278
20. 什么叫确定人称句?	279
21. 什么叫不定人称句? 其谓语如何表示?	279
22. 什么叫无人称句? 其谓语如何表示?	280
23. 什么叫泛指人称句? 其谓语如何表示?	281
24. 什么叫主格句? 它的构成特点是什么?	282
25. 什么叫呼语? 它在句中的位置是什么?	283
26. 什么叫插入语? 如何分类?	284
27. 什么叫插入句? 它与插入语有何异同?	285
28. 如何理解句子的独立次要成分?	285
29. 俄语有哪些独立次要成分?	286
30. 什么叫独立定语? 如何表示?	286
31. 什么叫独立同位语? 如何表示?	286
32. 什么叫独立补语? 如何表示?	287
33. 什么叫独立状语? 如何表示?	288
34. 什么叫比较语? 它可以用什么词连接?	288
35. 如何使用以 как 连接的比较语?	289
36. 如何使用以 чем 连接的比较语?	290
37. 如何使用以 что и 连接的比较语?	291
38. 什么叫明确语? 如何使用?	291
39. 什么叫附加语? 如何使用?	292

二、复合句部分

1. 什么叫复合句? 它与简单句有什么区别?	293
2. 复合句如何分类?	294
3. 如何正确使用并列复合句的标点符号?	295
4. 并列复合句使用哪些连接词?	295
5. 主从复合句使用哪些连接词?	297
6. 什么叫关联词? 它在句中的作用是什么? 它与连接 词有何区别?	298
7. 什么词类可用作关联词?	299
8. 什么叫指示词?	300
9. 什么词类可用作指示词?	300
10. 复合句是否一定是一个主句, 一个从句?	302
11. 复合句中的从句分哪几种?	302
12. 什么叫说明从句? 主句与从句如何连接?	302
13. 什么叫定语从句? 主句与从句如何连接?	305
14. 什么叫状语从句? 主句与从句如何连接?	307
15. 状语从句可分哪些种?	307
16. 复合句可否不用连接词连接?	312
17. 如何正确使用无连接词复合句的标点符号?	312
18. 复合句在科技文献中的地位如何?	314
19. 什么叫多分句主从复合句? 其分类有几种?	314
20. 如何正确使用多分句主从复合句的标点符号?	316
21. 什么叫直接引语和间接引语?	317
22. 如何正确使用直接引语和间接引语的标点符号?	318
附 语法练习答案	326

第二部分 俄语学习材料

第一课..... 335

课文

Кислород и озон 氧气和臭氧

翻译知识

第一章 关于翻译

1) 翻译的性质

2) 科技翻译的标准

补充读物

Современная энергетика 现代动力学

第二课..... 345

课文

Металл внутри нас 我们体内的金属

翻译知识

第二章 语体及语言环境

1) 注意语体的区别

补充读物

Металлы и сплавы 金属与合金

第三课..... 358

课文

Сера 硫

Метеориты 陨石

翻译知识

2) 注意具体的语言环境

补充读物

Натрий 钠

第四课..... 373

课文

Пахнут ли лучи? 光有气味吗?

Электронны — составная часть атомов

电子是原子的组成部分

翻译知识

3)关于科技术语的译法(一)

补充读物

Классификация металлов 金属的分类

Физические свойства металлов

金属的物理性质

第五课..... 386

课文

Необыкновенное стекло 不寻常的玻璃

Металлургическое топливо 金属燃料

翻译知识

3)关于科技术语的译法(二)

补充读物

Бетон 混凝土

Обработка металлов в холодном виде

金属的冷加工

第六课..... 401

课文

Химическая икра 化学鱼子

翻译知识

第三章 翻译的方法

1)加字

补充读物

Траектория 轨迹

Машины в жизни человека

人们生活中的机器

第七课..... 417

课文

Пластмассы 塑料

翻译知识

2)减字

补充读物

Значение химии в народном хозяй-

стве 化学在国民经济中的作用

Свойства растворов 溶液的特性

第八课..... 433

课文

Атомные двигатели 原子发动机

Электронные математики 电子数学家

翻译知识

3)词类(或成分)转换

补充读物

Тепловые явления 热效应